

МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ СОЮЗ
«РУССКИЙ КЛУБ»



СЕРИЯ «ДЕТСКАЯ КНИГА»

Игорь Оболенский
«СКАЗКИ ПИРОСМАНИ»



Тбилиси
2012

Издатель -
Международный культурно-просветительский Союз
«Русский клуб»

Издание осуществлено при поддержке
Банка **ВТБ**

Руководитель проекта
НИКОЛАЙ СВЕНТИЦКИЙ
заслуженный деятель искусств РФ

Автор
ИГОРЬ ОБОЛЕНСКИЙ

Фотографии картин Нико Пиросмани, воспроизведенные
в данном издании, предоставлены автору Национальным
музеем Грузии.

© Игорь ОБОЛЕНСКИЙ - концепция и оригинальные тексты, 2012
© Иллюстрации Нико ПИРОСМАНИ - Национальный музей Грузии



*Все права защищены. Перепечатка, перевод или частичное
использование любой части книги возможно только с письменного
разрешения правообладателя.
Книга депонирована в Национальном центре интеллектуальной
собственности Грузии (Сакпатенти).*

ISBN 978-9941-0-4205-8

*Памяти Мирель Зданевич,
дочери Кирилла Зданевича –
«первооткрывателя», коллекционера и
биографа Пиросмани, посвящаю...*

СКАЗОЧНЫЙ ХУДОЖНИК НИКО ПИРОСМАНИ

Николосу Пиросманашвили, часто ставившему под своиими картинами короткую подпись «Пиросмани» и потому вошедшему под этили именами в историю, исполняется 150 лет.

Годом его рождения принято официально считать 1862-й, хотя сами Нико говорил, что появился на свет годом позже.

По это, наверное, не так важно.

И у нас, благодаря этой загадке, есть повод праздновать юбилей художника целых два года.

О нем написано много книг, но каждая из них лишь развивает легенду о гениальном самоучке.

Родился в селе Мирзаани в Кахетии, рано лишился родителей, работал на железной дороге, держал молочную лавку, неожиданно начал рисовать и понял, что именно это – смысл его жизни.

Нико Пиросмани – это Грузия.

Все богатство своего края сумел нарисовать он: веселые застоля и сбор винограда, семейные драмы и незамысловатые радости, дивных зверей с мудрыми, словно человечьими глазами, и портреты знакомых и незнакомых. Как-то написал даже Святого Георгия, который, как считал сам Пиросмани, помогал и оберегал его.

Нико прожил не такую уж большую, особенно по грузинским меркам, жизнь. Его не стало в 1918 году.

Мировое признание и слава пришли к Пиросмани после смерти. Так часто случается с творцами, которым выпадает жребий быть

великими.

Он знал цену своему таланту, а до богатства и популярности ему не было никакого дела...

Одними из увлечений Нико были стихи. И сказки, которые он, по воспоминаниям современников, любил рассказывать. Говорили, будто у него даже была специальная тетрадь (разумеется, исчезнувшая), в которую он что-то то и дело записывал.

Любую страну можно понять через ее сказки.

В грузинских — герою часто предстоит найти источник бессмертия, «уквадвების ცალი», если на грузинском.

Пиросмани это удалось.

Его источник бессмертия — это картины.

Которые, если к ним внимательно присмотреться, имеют свою душу и могут многое рассказать...

«СКАЗКИ ПИРОСМАНИ»





Н.Пирослани. ДВОРНИК

На улице Сивцев Вразжек в Москве жила девочка.

Вместе с папой и мамой Мирель — а именно так ее звали — занимала небольшую квартиру на первом этаже в старом трехэтажном доме.

Родители много работали.

Поэтому Мирель сама возвращалась из школы и до вечера бывала одна.

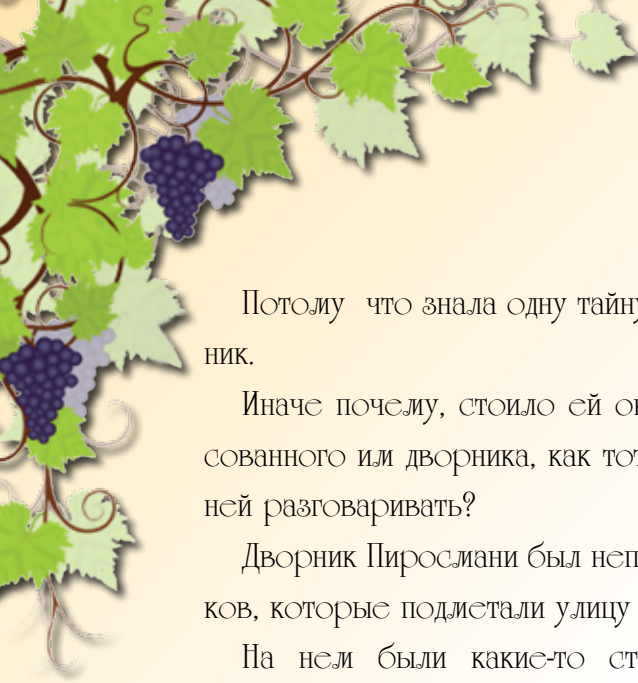
Но ей никогда не было скучно. Потому что дома ее ждали удивительные картины художника Пиросмани, которые собирал ее папа.

Имя этого художника из Грузии — там же родился и папа Мирель — почти никто не знал.

Папа говорил, что пройдет время, и Пиросмани узнают все-все, его картины обязательно полюбят, надо только подождать.

Но девочке ничего ждать было не нужно — она уже любила Пиросмани.





Потому что знала одну тайну: Нико был волшебник.

Иначе почему, стоило ей оказаться возле нарисованного или дворника, как тот сразу же начинал с ней разговаривать?

Дворник Пиросмани был непохож на тех уборщиков, которые подметали улицу возле ее дома.

На нем были какие-то странные ботинки со шнурочками, голубые шаровары, белый фартук и черная фуражка, на которой так и было написано «ДВОРНИКЪ».

Взгляд у Дворника был очень строгий.

Девочка первое время даже боялась лишний раз взглянуть в сторону картины.

Но потом они подружились, и Мирель поняла, что Дворник вовсе не такой грозный, какими кажется.

Наверное, он просто следит за тем, чтобы никто не мусорил.

Папа рассказывал, что Пиросмани рисовал жителей его родного Тифлиса - красивого города в Грузии. И Дворник, получается, тоже жил там...

В этот день Мирель пришла из школы позже обычного.

Но родители все равно еще не вернулись.

Девочка привычно положила портфель на стул в прихожей, взяла на кухне чурчхелу, которую прислала бабушка, и направилась в комнату, где висела ее любимая картина.

В прошлый раз Дворник собирался рассказать Мирель какую-то интересную историю. Но помешала мама, решившая проверить, как дочь приготовила уроки.

Сейчас Мирель была дома одна, и никто не мог помешать Дворнику выполнить свое обещание.

Она расположилась совсем рядом с картиной, внимательно-внимательно посмотрела на нее и уже через секунду комната куда-то исчезла.

Мирель видела только глаза Дворника и слышала его чуть приглушенный голос.





Было или не было, да и что
может быть, кроме Бога.
За щедро накрытым столом
кутили три друга.

Первый, Васо, был купцом, второй, Вано, – рыбаком, а
третий, Вахо, – крестьянином-виноделом.

Долго сидели приятели за столом, немало вина выпили.

Пир - пиром, но пора и честь знать.

А расходиться не хочется.

И решили кутежники на другой день встретиться. Вот
только где - никак не могли договориться.

Тогда порешили – чья история, рассказанная напоследок,
окажется самой интересной, тому и место встречи
назначать.





Н.Пиросмани. КУТЕЖ ТРЕХ КНЯЗЕЙ





Первым слово взял Васо-купец.

- Отправился я раз в Тифлис за товаром.

Выехал из Кутаиси рано утروю, целый день без устали ехал, но все равно засветло до Верийского базара добраться не успел.

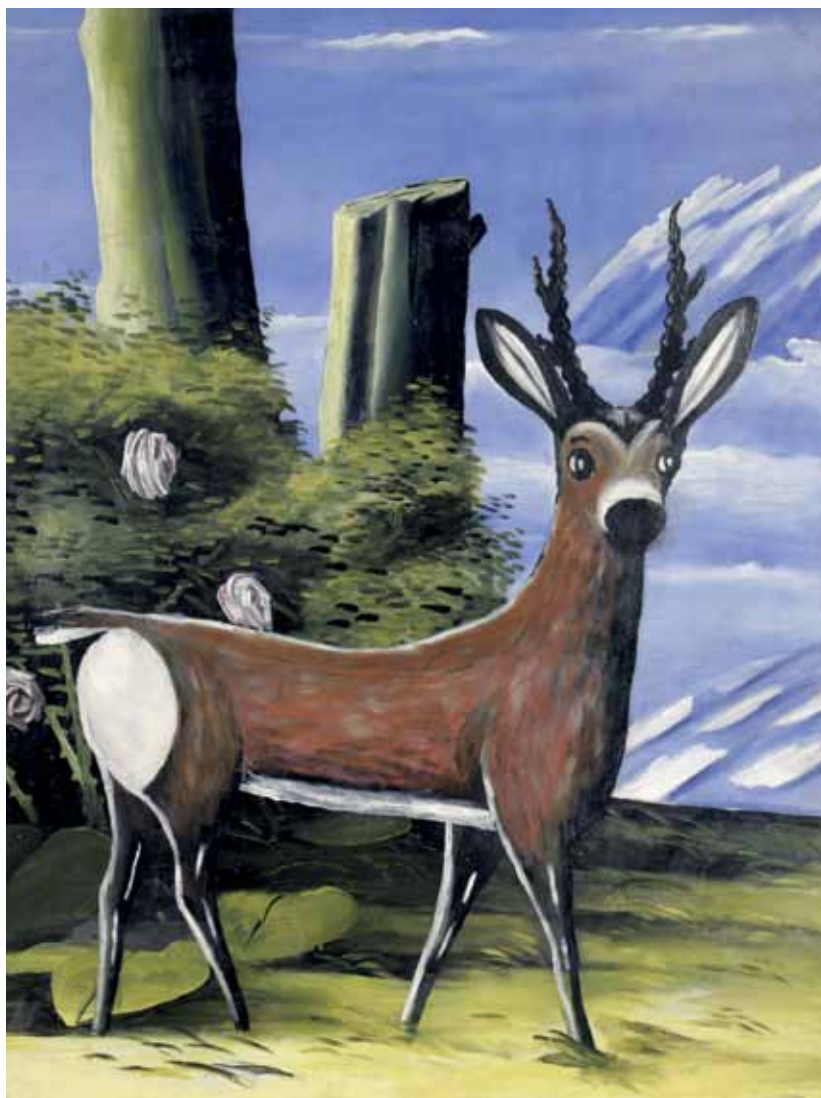
Что делать - пришлось в лесу ночевать.

То ли ночь была слишком темная, то ли усталость меня одолела, но едва закрыл глаза, как провалился в сон.

И в ту же секунду вроде как проснулся — вижу, стоит передо мной олень огромный, да не просто огромный, а самой высокой горы выше. Под боками его сосны вековые помещаются, а рогами он в небо упирается, облака разрывает, тучи разгоняет.

Одну тучу продырявил рогом, она взяла, да и дождем разразилась, меня с ног до головы окатила.

Поднял я голову и понял, что не дождь это идет из тучи, а олень свои слезы проливает. Оказалось, горе у него случилось страшное: родился вчера



Н.Пиросмани, ОЛЕНЬ





оленок маленький, да в расщелину между скалами провалился. Олень тот хоть и громадным был, а сыну своему помочь не мог.

Как же мне было в стороне остаться? Пошел я к той расщелине, уцепился за шкурку олененка мохнатую, да и вытащил его на свет Божий.

Какое тут ликование началось! Олень от радости даже танцевать начал: ногами перебирает, рогами по небу водит — радугу рисует. Вот только от его танцев земля дрожать стала, еле-еле уговорили его звери чуть успокоиться.

Потому что веселье, конечно, дело хорошее, но все хорошо в меру.

Тогда олень ко мне обратился и сказал, что за спасение своего наследника хочет он мне подарок царский сделать. И теперь стану понимать я зверей.

Только никому о даре этом не должен рассказывать пять лет и пять зим, потому как придется жизнью собственной расплатиться.

Промолвил олень и исчез, а вокруг светло-светло стало. Оказалось, утро наступило, и я проснулся.

Пу, думаю, и сон мне приснился - олень огромный, детеныш его пропавший, танцы с радугой да обещание подарка волшебного.

Что делать, надо было вставать и продолжать дорогу.

К обеду приехал я в Тифлис, прямиками на базар отправился.

Хожу, смотрю товар. А сами нет-нет да о сне своем вспомяну. До чего невероятная история привидилась.

На базаре в тот день чем только не торговали.

Вижу, один гуриец золотошерстую овцу продает. Да недорого просит - одна шерсть, если ее состричь, дороже стоит.

Только собрался я покупку сделать, как услышал мысли овечьи: «Что же этот купец делать собрался? Неужели из-за шерсти хочет с деньгами расстаться? Меня ведь хозяин только сегодня утром краской золотой выкрасил, а едва дождь пойдет, она и смывается».

Не стал я, конечно, овцу эту покупать.





Олень добрым словом вспомнил — сдержал он, получается, слово, и правда, великим даром меня наделил.

Вот что значит, приходить на помощь, когда можешь — ни одно доброе дело без награды не остается.

Пошел дальше по рядам базарным.

Вижу — ослика больного за бесценок продают. Он стоит, бедный, плачет, а про себя думает: «Кто бы догадался меня в молоке выкупать, я бы тут же и исцелился. А потом бы еще сотню осликов народил».

Услышал я это и сразу купил его.

Привел домой, а жена ругается:

«Мало того, что ночь дома не ночевал. Так еще и большую тварь за свои же деньги купил.»

Но я ничего не ответил. Взял молока утреннего и обмыл им ослика.

Какое чудо тут случилось! Молоко со спины его скатывается, а земли коснувшись, в монеты серебряные превращается. Приободрился мой ослик, выздоровел.





Н.Пиросмани. ПАСТУХ С ОТАРОЙ ОВЕЦ





А под утро в сарае нашем уже их целая сотня стояла.

Изменилась теперь наша жизнь к лучшему. На базаре я с тех пор ни разу не ошибся с покупкой. Наоборот, платил одну монету, а в итоге домой приносил товару на тысячу.

Зажили мы с женой богато. Вот только не могла она радоваться тому, что имела. Всего хотелось ей больше и больше.

А жадность, как известно, до добра не доводит.

Наконец, потребовала она у меня секрет ей раскрыть — с чего я таким успешным стал. До этого-то в нашей жизни все бывало — случалось, целыми днями одно только лобии ели. А теперь, как мысли зверей стали для меня понятными, на столе меньше трех блюд у нас и не появлялось.

Первое время молчал я, потому как помнил наказ оленя — если расскажу кому о своем даре, то беда со мной приключится страшная.

Пытался я жене сказать о том, что не могу



Н.Пиросмани. НАТІОРМОРТ





секрет ей свой доверить, потому как ценою жизни он мне обойдется.

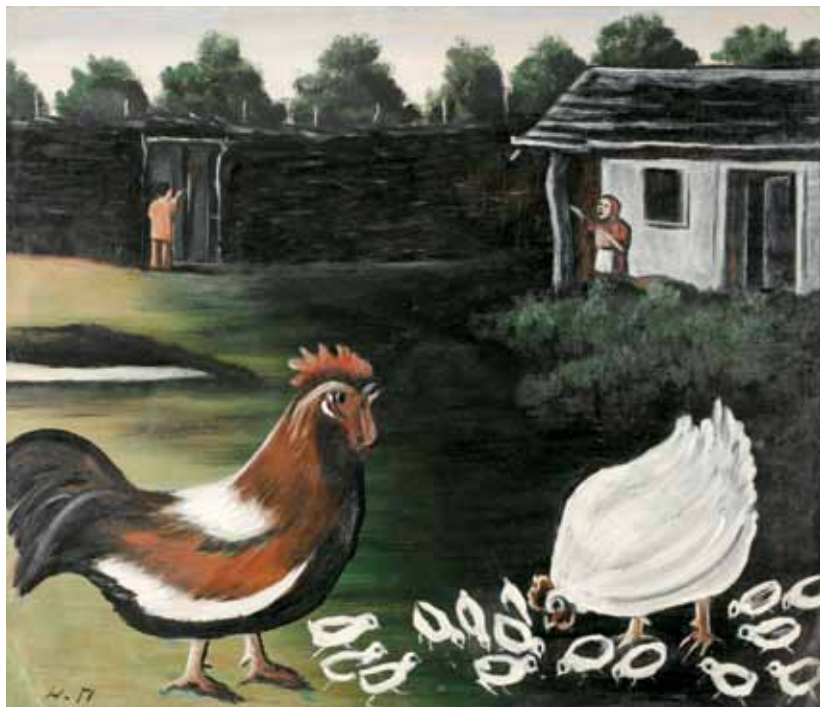
А дороже жизни и слова данного — ничего на свете не существует.

Но ничего не хотела слышать она. То и дело допытывалась, покоя меня начисто лишила, уж мне дома после походов долгих и отдохнуть стало нельзя.

Наконец, надоело мне выслушивать ее расспросы и решился я рассказать обо всем. А там — будь что будет.

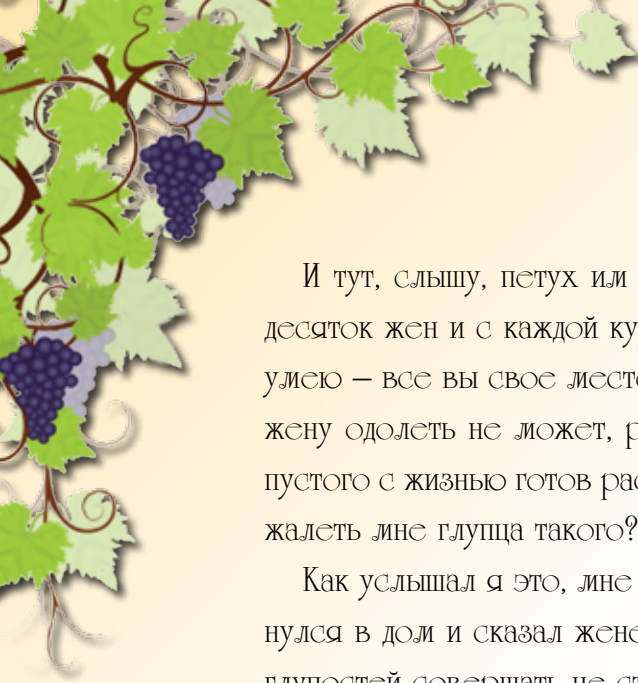
Вышел утром на двор, может, последний раз на него посмотреть. Слышу, как зверье о смерти моей грядущей сокрушается — и коровы, и собаки, и ослики.

Только одному петуху, кажется, никакого дела нет. Знай себе зерна выискивает да песенку напевает. Даже куры на него обижаться начали — такой добрый хозяин, мол, добровольно на смерть идти надумал, а тебе и дела нет, не пожалеешь даже.



Н.Пиросмани. ПЕТУХ И КУРИЦА С ЦЫПЛЯТАМИ





И тут, слышу, петух или отвечает: «У меня с десяток жен и с каждой курицей я управляться умею — все вы свое место знаете. А он и одну жену одолеть не может, ради ее любопытства пустого с жизнью готов расстаться. Так чего же жалеть мне глупца такого?»

Как услышал я это, мне и стыдно стало. Вернулся в дом и сказал жене строго, что отныне глупостей совершать не стану.

Вот так и живу с тех пор...





Н.Пиросмани. Гулно





Выслушав этот рассказ, друзья наполнили свои чаши вином и выпили.

Пришла очередь рассказывать второму другу.

Вано-рыбак внимательно оглядел компанию и начал.

- Раньше промышлял я охотой. Отправился как-то в лес.

Да вот только нарушил в тот раз завет отцовский — выкопал раньше времени свое ружье. У нас ведь после того, как оно соотого зверя застрелит, положено на неделю его в землю закапывать — чтобы отдохнуть успело и зло свое в землю выпустить.

Видно, в наказание за неуважение к отцовским законам ни одного зверя во время той охоты я не встретил. Хожу-брожу по лесу, а все без толку.

Телинеть уже начало, когда из-за кустов на меня чьи-то глаза взглянули. Подкрался я к тем зарослям, думал, может, волк или лиса прита-



Н.Пиросмани. РЫБАК





ились, а там — никого.

Вдруг вижу, из-за дальних деревьев столп света поднимается. Да такой яркий, словно за листьями само солнце спряталось.

Чем ближе я приближался к тому свету, тем ярче он становился. Наконец, выбрался на поляну и увидел, что свечение исходит от золотых волос, которые Дали оставила.

У нашей богини охоты такая привычка — волосы свои ореховой скорлупой расчесет, а потом обязательно пару локонов на землю бросит. Для того, значит, чтобы охотник о ней вспомнил.

Наклонился я, поднял волосы золотые. Но только я их коснулся, как в эту же минуту передо мной сама Дали явилась.

То ли понравился я ей, то ли она просто одна заскучала, но предложила она мне стать ее мужем и 10 лет вместе с ней в лесу оставаться.

Я порядок разговора с Дали еще от деда слышал — чтобы беды не приключилось, нужно честным с ней до конца оставаться.

Я и ответил, что семья у меня дома осталась: жена и дети. И потому остаться с Дали мне никак невозможно.

«Зачем тебе жена и дети, когда я все золото мира тебе в награду отдал», – уговаривает Дали.

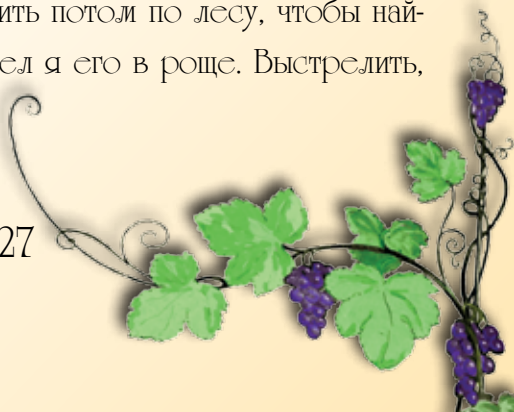
Но и тут я не сдался. Сказал, что никакое золото детей мне не заменит.

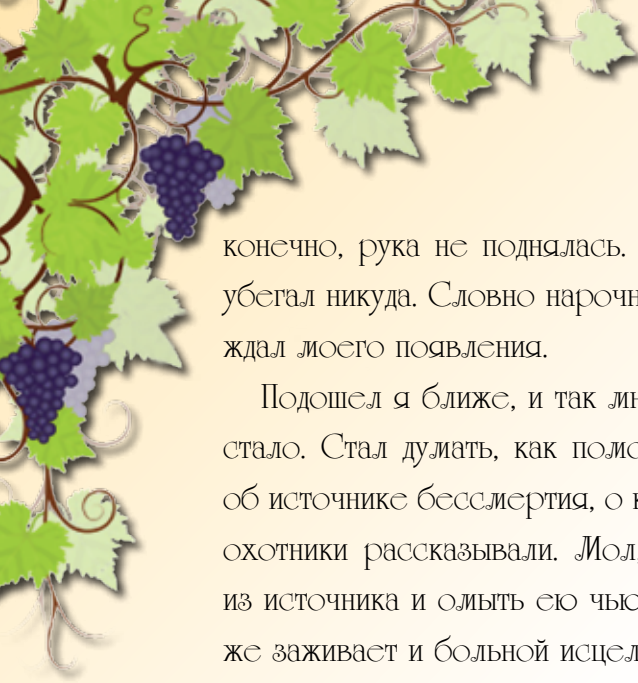
Понравился такой ответ Дали. Отпустила она меня. А перед тем, как исчезнуть, щедрым подарком одарила – теперь на любой охоте мне должна была сопутствовать удача.

При одном условии – после того, как зверь убитый будет съеден, сложить его кости в его же шкуру. Зверь оживет тут же и в лес уличится. Потом снова мне попадется, и так не будет никому никакого урона.

Все время условие Дали выполнял я. Только в последний раз, когда мы после удачной охоты стали кутить, не уследил я за костью одною, собака ее утащила. Пришлось вложить в шкуру зайца сосновую ветку. Так и убежал от меня зайчонок с деревянной лапкой.

Долго пришлось мне ходить потом по лесу, чтобы найти того зайца. Наконец, увидел я его в роще. Выстрелить,





конечно, рука не поднялась. Да он от меня и не убегал никуда. Словно нарочно, сидел под елкой и ждал моего появления.

Подошел я ближе, и так мне жалко этого зайца стало. Стал думать, как помочь ему. И вспомнил об источнике бессмертия, о котором еще старые охотники рассказывали. Мол, если набрать воды из источника и омыть ею чью-то рану, то рана тут же заживает и больной исцелится.

Делать нечего — отправился я искать тот источник.

Сколько ходил, не помню, десять пар сапог и пять бурок за это время износил. Под конец одного из дней увидел уже знакомое свечение за высокими деревьями.

Конечно же, это были волосы Дали. Все опять произошло, как и в прошлый раз: я поднял золотую прядь, передо мной вновь явилась богиня охоты и опять принялась уговаривать остаться с нею.

Но теперь я тем более не мог бросить начатое дело. Меня еще отец учил: если начал что-то, обязательно доведи до конца.





Н.Пиросмани. КРЕСТЬЯНКА С ДЕТЬМИ, ИДУЩАЯ ЗА ВОДОЙ





Честно признался я Дали, что один раз нарушил ее условие и не смог выполнить его с точностью. И теперь вот хожу в поисках источника бессмертия, чтобы набрать живой воды и вылечить несчастного зайца с деревянной лапкой.

Рассмеялась Дали: «А я-то думала, ты для себя источник ищешь, о вечной жизни мечтаешь. Ну, уж коль не о себе заботишься, так и быть, помогу тебе еще раз. Вот тебе волшебный арбуз. Брось его перед собой и ступай за ним следом - куда он покатится, туда и ты свой путь держи. Только запомни: если хоть капля воды из источника бессмертия попадет на твою руку, ружье потопи в тебя самого выстрелит».

Сделал я все, как велела Дали. Бросил арбуз на тропинку, пошел за ним следом, добрался прямо до источника, зачерпнул воды и вернулся к дереву, под которыми зайчонок прятался.

Вовремя подоспел я: серый уже в лапах орла очутился, тот вот-вот хотел забрать несчастного себе на ужин.

Отогнал я птицу злую, омыл живой водою лап-



Н.Пиросмани. ОРЕЛ С ЗАЙЦЕМ





ку зайца. Тут же вскочил он и на здоровых ножках усакаал в гллубь леса.

После этого случая перестал я ходить на охоту.

Так мне понравилась речка, возле которой бил тот источник, что решил я стать рыбакоми.

И теперь вот рыбачу.

А животными только лишь люблюсь...





Н.Пиросмани. КОСУЛЯ У РУЧЬЯ





Друзья вновь наполнили вином свои роги и осушили их до дна.

Настал черед говорить третьему другу.

Бахо приехал из Кахети, где делал вино на своем винограднике.

— А со мной вот что приключилось.

Выдался раз у нас год несчастливый — Солнце на небе несколько месяцев не появлялось.

Виноград перестал соками наливаться, сама жизнь грустною стала. Какие до этого праздники у нас бывали, когда мы всем селом выходили виноград собирать!

Какие песни веселые пели, какие сказки старики говорили, какой вкусный стол после работы нам женщины накрывали!

Делать нечего — пришлось мне к Солнцу на поклон отправляться, чтобы попросить его пожаловать в гости.

Первым делом в Тифлис засуха. Аккурат перед Рождеством дело было.





Н.Пирослани. СБОР ВИНОГРАДА





Зашел, как водится, в церковь. Смотрю — красавица там лежит, как неживая. Вижу, как только луна на небе появилась, открыла девушка глаза и на меня посмотрела. Сказала, что зовут ее Мананой.

«Наказало, — говорит, — меня Солнце за то, что молва пошла обо мне людская, будто я красотой своею сияние солнечное затмила. Никогда я сама об этом не говорила, но Солнцу все равно обидно стало. И вот теперь только ночью, когда луна на небе, могу гулять себе свободно. Да только с кем в это время гулять-то?»

Позвал я ту красавицу вместе с собою к Солнцу. Жалко мне ее стало, да и понравилась она мне очень.

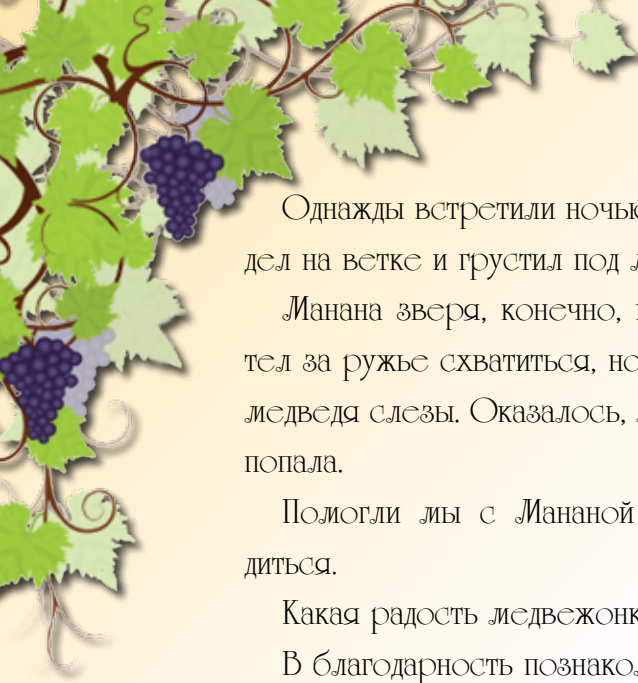
В общем, отправились мы в дорогу вместе, попросить милости у Солнца — у нас чтоб виноградник оно обласкало, а девушке снова днем гулять разрешило.

Идти приходилось ночью, по утрам моя спутница всегда глаза закрывала.



Н.Пиросмани. МЕДВЕДЬ ПРИ ЛУННОМ СВЕТЕ





Однажды встретили ночью медвежонка, он сидел на ветке и грустил под луною.

Манана зверя, конечно, испугалась. Я уж хотел за ружье схватиться, но заметил на глазах у медведа слезы. Оказалось, матушка его в капкан попала.

Помогли мы с Мананой медведице освободиться.

Какая радость медвежонком овладела!

В благодарность познакомил он нас со своим другом – молодым Мзечабуки, сыном Солнца.

Тот, узнав о деле нашем добром, согласился к отцу отвести нас. И слово за нас обещал замолвить.

Когда достигли мы дворца Солнца, то побоялись отворить его двери. Но Мзечабуки все же завел нас и отцу все честно о наших делах поведал.

Когда услышало Солнце о том, как все на самом деле было, то ласково нам улыбнулось.

Красоту девушки оценило и проклятие свое страшное сняло.

Возвращались мы домой уже утром. И прав-

да — моя красавица шла рядом, глаза у нее были открыты, и все она могла видеть.

Так светло и радостно всюду стало!

Лишь потом мы узнали, что Солнце запрятало свой лучик в волосах моей подруги. И пока мы шли по дороге, всюду солнечно становилось. И в моей Кахетии тоже.

Виноград на глазах налился соком. И вино потом знатное получилось. Его мы с Мананой на свадьбе нашей выпили за Солнце.

Милости прошу к нам в гости - специально для вас сохранил я целый квеври.



Н.Пиросмани. СВАДЬБА В ГРУЗИИ





Посмотрели друг на друга приятели.

Каждому казалось, что именно его история была самой интересной. Но при этом и товарищей обижать не хотелось.

Тогда попросили они рассудить возникший спор хозяина духана. Тот все это время стоял неподалеку и внимательно слушал их рассказы.

С важным видом подошел к столу хозяин.

Проверил, до краев ли вино в их чаши налито.

А затем, усмехнувшись, молвил: «Ваши истории, конечно, любопытны. Кому-то может показаться, что даже слишком. Но это только тому, кто мой рассказ не слышал. Так что приходите-ка вы сюда завтра. Я вам поведаю о том, что со мной приключилось...»





Н.Пиросмани. МОСТ ДЛЯ МУЛОВ





На другой день, как и договорились, встретились наши герои в том же самом духане.

Хозяин их уже поджидал, стол аппетитными блюдами уставил, вино доброе приготовил.

Когда первые чаши подняли, хозяин свой рассказ начал:

- Как-то вечером летним в моем духане пировали цирковые артисты. До этого они несколько дней по всей Грузии выступали. И вот, дав в Тифлисе последнее представление, пришли ко мне отпраздновать конец гастролей.

Все они были людьми интересными — кто-то по натянутой в воздухе проволоке бесстрашно бегал; кто-то, словно вулкан, мог огонь изо рта извергнуть; кто-то со львом так подружился, что заставил его выполнять любую его команду.

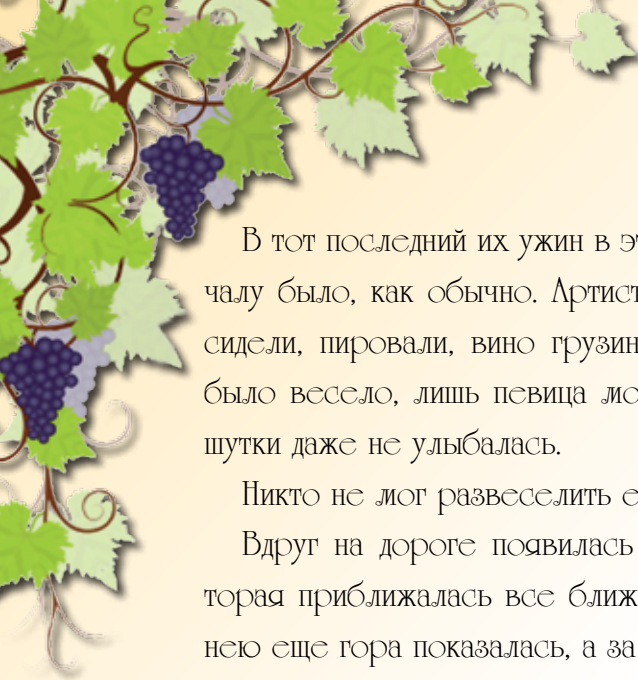
Но царицей этого цирка была певица Маргарита. Не скажу, что особо она была красива. Но стоило ей начать свою песню, как прекраснее всех она становилась.

Многие пытались ее сердце похитить. Но она никому своей любви не дарила.



Н.Пиросмани. АКТРИСА МАРГАРИТА





В тот последний их ужин в этом духане все поначалу было, как обычно. Артисты за общими столами сидели, пировали, вино грузинское хвалили. Всем было весело, лишь певица молчаливо сидела и на шутки даже не улыбалась.

Никто не мог развеселить ее в тот вечер.

Вдруг на дороге появилась гора из цветов, которая приближалась все ближе и ближе. Вслед за нею еще гора показалась, а за нею — третья.

Певица впервые от дум своих отрешилась и с интересом на море розовое посмотрела.

Через пару мгновений весь духан мой превратился в сад цветущий. Оказалось кто-то, влюбленный в певицу, прислал ей в подарок миллион роз самых нежных.

По всему Кавказу ради той минуты цветы собирали — красные розы там были, бордовые, розовые, белые и голубые.

Рассмеялась наша певица. Осторожно несколько роз в руки взяла и опять удивилась: ни одного шипа на них не оказалось.

Это был еще один подарок — чтобы Маргарита не укололась, с каждого цветочка шипы были сняты.



Целую ночь у нас пир продолжался. Счастливая певица много пела, а потом, словно на перине мягкой, в миллионе нежных роз она дремала.

Под утро вместе с артистами ее цирк уехал.

И сколько ни катился экипаж певицы, вдоль всей дороги стояли арбы с цветами.

К тем минутам срезанные розы уже чуть поникли, но казалось, что они нарочно перед певицей свои головы склонили и на прощание ароматами ее своими оведали.

Кто был тот влюбленный в певицу, так мы до сих пор и не узнали...



Н.Пиросмани. ОРТАЧАЛЬСКАЯ КРАСОТКА





В дверях раздался шум
поворачиваемого ключа.

И в то же мгновение Мирель очутилась в своей
московской квартире.

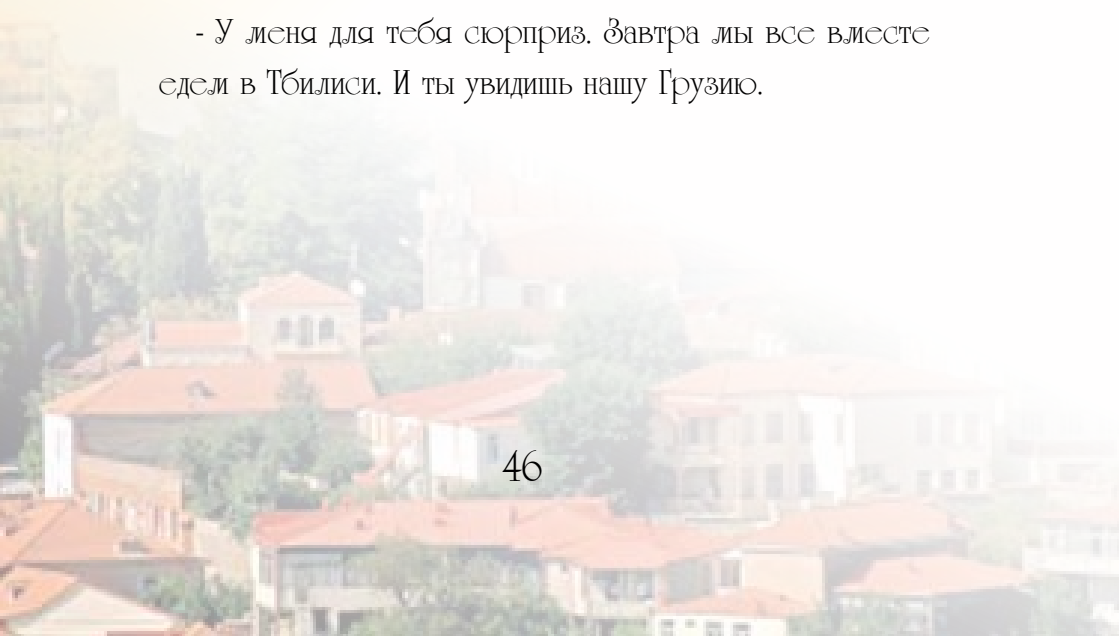
Ее Дворник опять стал просто картиной.

На пороге комнаты стоял папа.

Он посмотрел на дочь с загадочной улыбкой, слов-
но догадываясь, что Мирель только что была где-то да-
леко-далеко.

А потом сказал:

- У меня для тебя сюрприз. Завтра мы все вместе
едем в Тбилиси. И ты увидишь нашу Грузию.





Н.Пиросмани. ФУНИКУЛЕР В ТБИЛИСИ





Когда Антон Чехов первый раз приехал в Грузию, то, увидев ее красоты, воскликнул: «Если бы я жил здесь, то писал бы сказки».

Прочувствовать слова великого писателя меня заставили картины Нико Пиросмани.

Мой трехлетний сын едва ли не каждые выходные просил отвести его в Национальную картинную галерею. А очутившись там, прямоком направлялся в зал, где выставлены работы Пиросмани.

Во время этих воскресных походов в музей и родилась идея книги «Сказки Пиросмани».

Сам Нико сказок, наверное, не писал. Но их рассказывают герои его полотен.

Надо только уметь услышать. Я попытался.

Хочу выразить благодарность всем тем, кто помог при работе над этой книгой:

- Национальному музею Грузии; **Тамуне Ломсадзе** и лично генеральному директору **Давиду Лордкипанидзе**;

- Коллективу Международного культурно-просветительского Союза «Русский клуб» - **Нине Зардалишвили, Владимиру Головину, Александру Сватикову, Давиду Элбакидзе-Мачавариани** и лично президенту **Николаю Свентицкому**;

- **Манане Хидашели**, познакомившей меня с исследованием своей матери Елены Вирсаладзе по фольклору и мифологии «Грузинский охотничий миф и поэзия»;

- **Чукуртме Гудиашвили**, беседы с которой неизменно вдохновляли и продолжают воодушевлять на сочинительство;

- И, конечно же, моему сыну Тимуру-Филиппу, главному адресату этих сказок и их соавтору.





წიგნი „ფიროსმანის ზღაპრები“ დაწერილია რუსი მწერლის იგორ ობოლენსკის მიერ ქართული ფოლკლორის საფუძველზე და შეიცავს ხუთ ორიგინალურ ზღაპარს, რომელიც ადაპტირებულია პატარა მკითხველისთვის.

ილუსტრაციებად გამოყენებულია მეოცე საუკუნის უდიდესი ქართველი მხატვრის ნიკო ფიროსმანაშვილის (ფიროსმანი) ოცი ნახატი.

„ფიროსმანის ზღაპრებში“ მხატვრის პერსონაჟები – ვაჭარი და მონადირე, მეთევზე და მედუქნე, მსახიობი მარგარიტა და ქალი ბავშვებით, ირემი და არწივი, დათვი და მამალი - „ცოცხლდებიან“ და მოსკოველი გოგონას თავგადასავლების მონაწილენი ხდებიან.

ამ წიგნის გამოცემა მიძღვნილია ნიკო ფიროსმანის 150 წლის იუბილესადმი და თავისთავად უნიკალურია: ყველაზე ცნობილი ქართველი მხატვრის ნაწარმოები პირველად იქნა გამოყენებული ზღაპრების ილუსტრაციებად.

The book "Tales of Pirosmeni" is written by a Russian writer Igor OBOLENSKY on the basis of Georgian folklore and contains five tales, which are adapted for young readers.

20 paintings of the great Georgian artist Niko Pirosmenashvili (Pirosmeni) were used as an illustration.

In "Tales Pirosmeni" the characters of the artist - a merchant and a hunter, a fisherman and a saloonkeeper, actress Margarita and a woman with children, a deer and an eagle, a bear and a rooster - "come alive" and become participants of the adventures that happen to a girl from Moscow.

The publication of this book is dedicated to the 150th anniversary of Niko Pirosmeni and is a kind of unique: the works of the most famous Georgian artist were used as illustrations of fairy tales for the first time.



ИЗДАТЕЛЬ -

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ
СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»**

Издание осуществлено при поддержке
Банка **ВТБ**

Руководитель проекта
НИКОЛАЙ СВЕНТИЦКИЙ
заслуженный деятель искусств РФ

Игорь Викторович Оболенский
«СКАЗКИ ПИРОСМАНИ»

Публикуется в авторской редакции

Над изданием работали
Владимир Головин
Нина Зардалишвили
Александр Сватиков

Дизайн и компьютерная верстка
Давид Элбакидзе-Мачавариани

Перевод
Хатия Элбакидзе-Мачавариани

იგორ ვიქტორის-ძე ობოლენსი
“ფიროსმანის ზღაპრები“
(რუსულ ენაზე)



МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ
СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»

WWW.RUSSIANCLUB.GE
RUSCULTURE@MAIL.RU



Игорь ОБОЛЕНСКИЙ – журналист и писатель.

Автор бестселлера «Судьба красоты. Истории грузинских жен», переведенного на французский и английский языки.

На основе книги снят 8-серийный телевизионный документальный фильм «Судьба красоты».

Автор книги «Цена чести. Истории грузинских мужей», переведенной на английский язык.

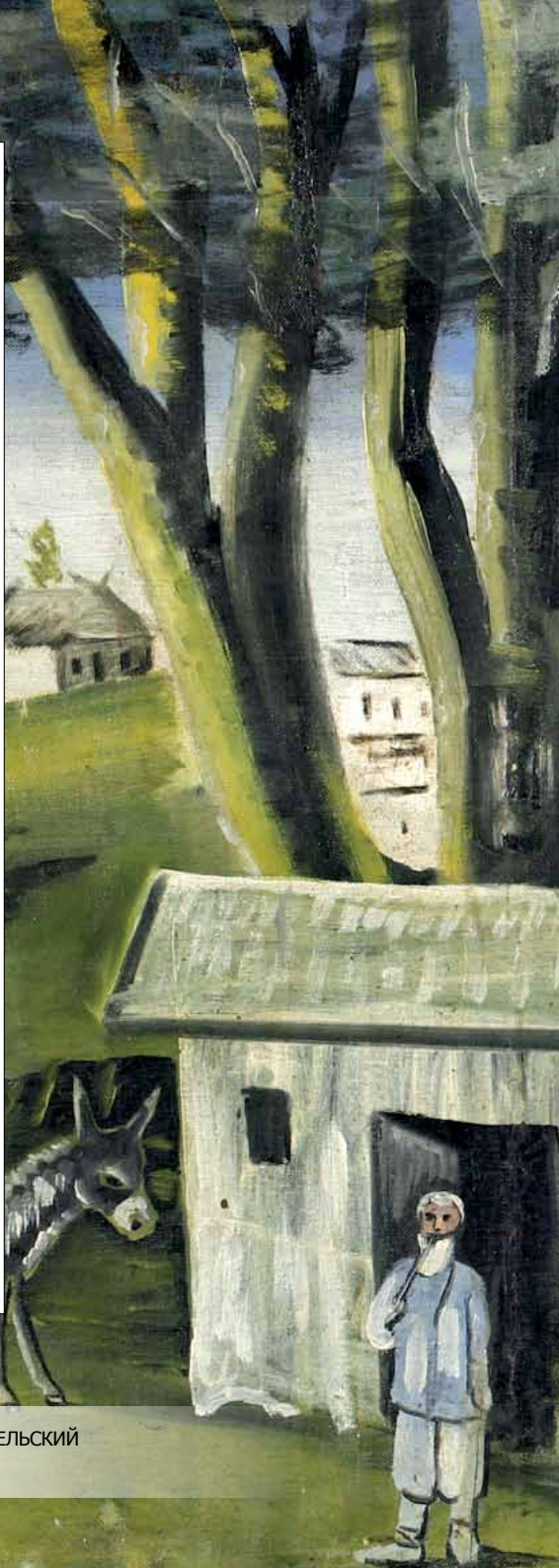
Автор книги «Тайны гениев: Булгаков, Пастернак, Нагибин и мой Рихтер» и документального романа «В поисках Пиросмани».

Автор книги-альбома «Шанель и Кавказ: истории дружбы и творчества».

Автор сценария, режиссер и продюсер документального фильма «Бабо», специальный показ которого состоялся на Международном фестивале авторского кино в Батуми в 2011 году.

Читает лекции в России и Грузии.

www.igorobolensky.com



МЕЖДУНАРОДНЫЙ КУЛЬТУРНО-ПРОСВЕТИТЕЛЬСКИЙ
СОЮЗ «РУССКИЙ КЛУБ»

Игорь Оболенский

«СКАЗКИ ПИРОСМАНИ»

